

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Chinese Studies

Thursday 5 June 2008 09.00 – 12.00

C.5 MODERN CHINESE TRANSLATION AND COMPOSITION, 1

Candidates should answer **ALL** questions.

Write in **Chinese** throughout.

Where characters are incorrectly written or omitted, appropriate credit will be given if a correct transcription of the word or words is given in **pinyin**.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1. Translate into **Chinese** [35 marks]

I've been studying in China for ten months. What I have learnt is not just the Chinese language, but something about the country itself as well, that is to say, I have a better understanding of the Chinese nation. Of course, I learnt about China from textbooks when I was in Japan, but what I see for myself in China is completely different from what is described in those textbooks. Today's Beijing has given me a very deep impression and aroused my curiosity. I can describe China, especially in relation to big cities like Beijing, in one sentence — China is a country whose pace of life is both fast and leisurely.

When I first came to Beijing, I loved to stroll everywhere, but Beijing was not like what I had imagined. Its modernization was far beyond my expectations. New buildings are being built here, there and everywhere. The small restaurant of today may be a big hotel tomorrow. Beijing is changing so rapidly. On seeing this, I can't help thinking: Can the residents of Beijing keep up with such a pace? Do they all enjoy such high speed development?

Is there any leisure in China? Yes, it is in the heart of the Chinese people. While walking, I used to feel somewhat in a hurry. At first I had no idea why. I later realized that Beijing people walk slowly. What's more, Chinese people like taking naps. Now, I also enjoy having one. I have come to realize that China is developing quickly but that the Chinese people live a relatively leisurely life.

2. Translate into **Chinese** [35 marks]

There is a Chinese saying, "He who fails to reach the Great Wall is not a real man." In this sense, the former US President Bill Clinton can count as a real man.

One day in the summer of 1998 when the temperature reached 37°C, the Clintons, the first family of the USA, came to the Mutianyu Great Wall near Beijing for a visit. I had the honour of accompanying them to take the cable car to the top of the Wall. The 52-year-old Clinton and his wife Hillary climbed hand in hand up to Watchtower No. 15. After a short rest, together with his daughter, he reached Watchtower No

